



SWYC™ :

2 ខែ

SWYC™: 2 Months

1 months, 0 days to 3 months, 31 days

1 ខែ, 0 ថ្ងៃ គរទៅដល់ 3 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះកទៅទៀត ជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ធ្វើសំឡេងដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកដឹងថាគេមានការសប្បាយរីករាយឬភ្នែកចិត្ត <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
ហាក់ដូចជាសប្បាយរីករាយពេលឃើញអ្នក <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
តាមដានរបស់លេងជាមួយនឹងភ្នែករបស់គេ <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
ងាកក្បាលទៅរកមនុស្សដែលកំពុងនិយាយ <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
ទប់ក្បាលនឹងថ្ពល់នៅពេលដែលទាញឱ្យអង្គុយ <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា <i>Brings hands together</i>	0	1	2
សើច <i>Laughs</i>	0	1	2
ទប់ក្បាលនឹងថ្ពល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
ធ្វើសំឡេងដូចជា «ហ្គា» «ម៉ា» និង «បា» <i>Makes sounds like "ga," "ma," and "ba"</i>	0	1	2
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ:	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្ជាប់)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជួនកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ:</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>① 0 ② 1 ③ 2 ④ 3 ⑤ 4 ⑥ 5 ⑦ 6 ⑧ 7</p>			

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- 0 ដូចធម្មតា 1 មិនសូវដូចពីមុនទេ 2 ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ 3 រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ
As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- 0 ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន 1 មិនសូវបានដូចពីមុនទេ
As much as I ever did Rather less than I used to
2 ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ 3 សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ
Definitely less than I used to Hardly at all

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- 0 ទេ មិនដែលសោះ 1 មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ 2 ចាស ពេលខ្លះ 3 ចាស ជាញឹកញាប់
Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 សឹងតែគ្មានសោះ 2 ចាស ជួនកាល 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់
No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 ទេ មិនសូវទេ 2 ចាស ជួនកាល 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់
Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- 0 ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ 1 ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
2 ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ 3 ចាស ខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានសោះ
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual No, I have been coping as well as ever

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 ទេ មិនសូវទេ 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 3 ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល
Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all

៨ - ខ្ញុំ បាន មាន ការ ព្រួយ បារម្ភ ណា ចិត្ត

8* I have felt sad or miserable

- ③ ចាស គ្រប់ ពេល វេលា
Yes, most of the time
- ② ចាស ញឹក ញាប់ ណាស់ ដែរ
Yes, quite often
- ① ទេ មិន សូវ ទេ
Not very often
- ① ទេ អស់ ទាល់ តែ សោះ
No, not at all

៩ - ខ្ញុំ បាន ព្រួយ ចិត្ត ពេក ទាល់ តែ យំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

- ③ ចាស សឹង តែ គ្រប់ ពេល វេលា
Yes, most of the time
- ② ចាស ញឹក ញាប់ ណាស់ ដែរ
Yes, quite often
- ① ម្តង ម្កាល ប៉ុណ្ណោះ
Only occasionally
- ① ទេ អស់ ទាល់ តែ សោះ
No, never

១០ - ខ្ញុំ បាន មាន អារម្មណ៍ ចង់ ធ្វើ អំពើ ហិង្សា ដល់ ខ្លួន ឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

- ③ ចាស ញឹក ញាប់ ណាស់
Yes, quite often
- ② ជូន កាល
Sometimes
- ① ចាស ញឹក ញាប់ ណាស់
Hardly ever
- ① មិន ដែល សោះ ឡើយ
Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™ :

4 ខែ

4 ខែ ០ ថ្ងៃ លទ្ធផលទៅដល់ 5 ខែ, 31 ថ្ងៃ
 V1.07, [Bilingual Form]

SWYC™ 4 Months
 4 months, 0 days
 to 5 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
 Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
 Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
 Today's Date

ចំណាចគោលនៃការលតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
ទប់ក្បាលនឹងថ្នល់នៅពេលដែលទាញឲ្យអង្គុយ <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា <i>Brings hands together</i>	0	1	2
សើច <i>Laughs</i>	0	1	2
ទប់ក្បាលនឹងថ្នល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្មា» «ម៉ា» និង «បា» <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
ក្រឡាប់ <i>Rolls over</i>	0	1	2
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកម្អូរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជួនកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
<p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ:</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p> <input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 </p>				

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា

តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ

ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7

ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- ① ដូចធម្មតា ① មិនសូវដូចពីមុនទេ ② ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ ③ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ
- As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- ① ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន ① មិនសូវបានដូចពីមុនទេ
- As much as I ever did Rather less than I used to
- ② ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ ③ សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ
- Definitely less than I used to Hardly at all

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- ③ ចាស ជារឿយៗ ② ចាស ពេលខ្លះ ① មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ ① ទេ មិនដែលសោះ
- Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ ① សឹងតែគ្មានសោះ ② ចាស ជូនកាល ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់
- No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្តួនស្តោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជូនកាល ① ទេ មិនសូវទេ ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- ③ ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ ② ចាស ជូនកាល ខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ
- Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
- ① ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ ① ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា
- No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- ③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ទេ មិនសូវទេ ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all

៨ - ខ្ញុំ បាន មាន ការ ព្រួយ បារម្ភ ណា មួយ

8* I have felt sad or miserable

- ③ បាទ គ្រប់ ពេល វេលា ② បាទ ញឹក ញាប់ ណាស់ ដែរ ① ទេ មិន សូវ ទេ ① ទេ អត់ ទាល់ តែ សោះ
- Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩ - ខ្ញុំ បាន ព្រួយ ចិត្ត ពេក ទាល់ តែ យំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

- ③ បាទ សឹង តែ គ្រប់ ពេល វេលា ② បាទ ញឹក ញាប់ ណាស់ ដែរ ① ម្តង ម្កាល ប៉ុណ្ណោះ ① ទេ អត់ ទាល់ តែ សោះ
- Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០ - ខ្ញុំ បាន មាន អារម្មណ៍ ចង់ ធ្វើ អំពើ ហឹង្សា ដល់ ខ្លួន ឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

- ③ បាទ ញឹក ញាប់ ណាស់ ② ជួន កាល ① បាទ ញឹក ញាប់ ណាស់ ① មិន ដែល សោះ ឡើយ
- Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

6 ខែ

6 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 8 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07, [Bilingual form]

SWYC™: 6 Months
6 months, 0 days to 8
months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name
ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date
កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះកទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្គា» «ម៉ា» និង «បា» <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
ក្រឡាប់ <i>Rolls over</i>	0	1	2
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2
លើកដៃដើម្បីឱ្យពរឡើង <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
តោងឈរ <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការល្អងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្ងន់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជួនកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>7</p> <p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>8</p> <p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>		<p>○ 0 ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○ 6 ○ 7</p>			

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------|
| 0 ដូចធម្មតា | 1 មិនសូវដូចពីមុនទេ | 2 ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ | 3 រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ |
| As much as I always could | Not quite so much now | Definitely not so much now | Not at all |

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 0 ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន | 1 មិនសូវបានដូចពីមុនទេ |
| As much as I ever did | Rather less than I used to |
| 2 ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ | 3 សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ |
| Definitely less than I used to | Hardly at all |

៣ - ខ្ញុំបានថ្កោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------|
| 3 ចាស ជារឿយៗ | 2 ចាស ពេលខ្លះ | 1 មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ | 0 ទេ មិនដែលសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, some of the time | Not very often | No, never |

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|
| 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ | 1 សឹងតែគ្មានសោះ | 2 ចាស ជូនកាល | 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ |
| No, not at all | Hardly ever | Yes, sometimes | Yes, very often |

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------|----------------|---------------|-------------------|
| 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ | 2 ចាស ជូនកាល | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, quite a lot | Yes, sometimes | No, not much | No, not at all |

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- | | |
|--|---|
| 3 ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ | 2 ចាស ជូនកាល ខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ |
| Yes, most of the time I haven't been able to cope at all | Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual |
| 1 ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ | 0 ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា |
| No, most of the time I have coped quite well | No, I have been coping as well as ever |

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| 3 ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល | 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, sometimes | Not very often | No, not at all |

៨ - ខ្ញុំបានមានការព្រួយបារម្ភណាស់

8* I have felt sad or miserable

3 ចាស់ គ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ទេ មិនសូវទេ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

3 ចាស់ សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០ - ខ្ញុំបានមានអារម្មណ៍ចង់ធ្វើអំពើហឹង្សាដល់ខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

3 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 2 ជូនកាល 1 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 0 មិនដែលសោះឡើយ

Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™ :

9 ខែ

9 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 11 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 9 Months
9 months, 0 days to
11 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
លើកដៃដើម្បីឱ្យពរឡើង <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
តោងឈរ <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
លេងល្បែងដូចជា "ប៉ិម វ៉ាក់អើ" ឬ "ប៉ាតនំខេក" <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	0	1	2
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅកន្លែងណា?» ឬ «តើភ្លុយរបស់កូននៅកន្លែងណា?» <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា» <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ខាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឲ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true រៀង កាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	ជាច្រើនថ្ងៃ <i>Several days</i>	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ <i>More than half the days</i>	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ <i>Nearly every day</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 86 982 367">មិនមានភាពតានតឹង</th> <th data-bbox="982 86 1144 367">ភាពតានតឹងមួយចំនួន</th> <th data-bbox="1144 86 1323 367">ភាពតានតឹងច្រើន</th> <th data-bbox="1323 86 1567 367">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 367 982 451"><i>No tension</i></td> <td data-bbox="982 367 1144 451"><i>Some tension</i></td> <td data-bbox="1144 367 1323 451"><i>A lot of tension</i></td> <td data-bbox="1323 367 1567 451"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 451 982 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 451 1144 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1144 451 1323 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1323 451 1567 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 451 982 756">គ្មានការលំបាក</th> <th data-bbox="982 451 1144 756">មានការលំបាកខ្លះៗ</th> <th data-bbox="1144 451 1323 756">មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</th> <th data-bbox="1323 451 1567 756">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 756 982 819"><i>No difficulty</i></td> <td data-bbox="982 756 1144 819"><i>Some difficulty</i></td> <td data-bbox="1144 756 1323 819"><i>Great difficulty</i></td> <td data-bbox="1323 756 1567 819"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 819 982 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 819 1144 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1144 819 1323 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1323 819 1567 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 819 950 955" style="text-align: center;">(0)</td> <td data-bbox="950 819 1063 955" style="text-align: center;">(1)</td> <td data-bbox="1063 819 1177 955" style="text-align: center;">(2)</td> <td data-bbox="1177 819 1291 955" style="text-align: center;">(3)</td> <td data-bbox="1291 819 1404 955" style="text-align: center;">(4)</td> <td data-bbox="1404 819 1518 955" style="text-align: center;">(5)</td> <td data-bbox="1518 819 1624 955" style="text-align: center;">(6)</td> <td data-bbox="1632 819 1624 955" style="text-align: center;">(7)</td> </tr> </table>	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)				
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)						

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

12 ខែ

12 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 14 ខែ, 31 ថ្ងៃដ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 12 Months
12 months, 0 days to
14 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុច ចកេយ៍នៃក្បួនលូតល្អ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
តោងឈរ <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
លេងល្បែងដូចជា "ប៊ិម វ៉ាក់អើ" ឬ "លេងប៉ាតន់ខេក" <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	0	1	2
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅឯណា?» ឬ «តើភ្លុយរបស់កូននៅឯណា?» <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
ដើរពេញបន្ទប់មួយដោយគ្មានជំនួយ <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា» <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2
រត់ <i>Runs</i>	0	1	2
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របពេលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានិមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្លប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកម្អូរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)			
	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដ៏មួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជុំនិចកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 86 982 367">មិនមាន ភាព តានតឹង</th> <th data-bbox="982 86 1128 367">ភាព តានតឹង មួយចំនួន</th> <th data-bbox="1128 86 1274 367">ភាព តានតឹង ច្រើន</th> <th data-bbox="1274 86 1567 367">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 367 982 451"><i>No tension</i></td> <td data-bbox="982 367 1128 451"><i>Some tension</i></td> <td data-bbox="1128 367 1274 451"><i>A lot of tension</i></td> <td data-bbox="1274 367 1567 451"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 451 982 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 451 1128 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1128 451 1274 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1274 451 1567 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 451 982 756">គ្មានការ លំបាក</th> <th data-bbox="982 451 1128 756">មានការ លំបាកខ្លះៗ</th> <th data-bbox="1128 451 1274 756">មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង</th> <th data-bbox="1274 451 1567 756">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 756 982 819"><i>No difficulty</i></td> <td data-bbox="982 756 1128 819"><i>Some difficulty</i></td> <td data-bbox="1128 756 1274 819"><i>Great difficulty</i></td> <td data-bbox="1274 756 1567 819"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 819 982 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 819 1128 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1128 819 1274 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1274 819 1567 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះៗ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះៗ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 819 950 955" style="text-align: center;">(0)</td> <td data-bbox="950 819 1063 955" style="text-align: center;">(1)</td> <td data-bbox="1063 819 1177 955" style="text-align: center;">(2)</td> <td data-bbox="1177 819 1291 955" style="text-align: center;">(3)</td> <td data-bbox="1291 819 1404 955" style="text-align: center;">(4)</td> <td data-bbox="1404 819 1518 955" style="text-align: center;">(5)</td> <td data-bbox="1518 819 1624 955" style="text-align: center;">(6)</td> <td data-bbox="1632 819 1624 955" style="text-align: center;">(7)</td> </tr> </table>	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)				
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)						

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

15 ខែ

15 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅលំ 17 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 15 Months
15 months, 0 days
to 17 months, 31
days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅឯណា?» ឬ «តើភ្លុយរបស់កូននៅឯណា?» <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា» <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2
រត់ <i>Runs</i>	0	1	2
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
ទាក់បាល់ <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
ហៅឈ្មោះវត្ថុដែលធ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាដើម <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាច្រមុះ ដៃ ឬពោះជាដើម <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានិមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	ទេ មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	ជួនកាល <input type="radio"/>	ចាស ញឹកញាប់ណាស់ <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	ជាច្រើនថ្ងៃ <i>Several days</i>	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ <i>More than half the days</i>	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ <i>Nearly every day</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p> <input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 </p>			

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

18 ខែ

18 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 22 ថ្ងៃ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 18 Months
18 months, 0 days to
22 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
រត់ <i>Runs</i>	0	1	2
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
ទាត់បាល់ <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
ហៅឈ្មោះវត្ថុដែលធ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាដើម <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាច្រមុះ ដៃ ឬពោះជាដើម <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ" <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
លោតផុតពីដីដោយជើងទាំងពីរ <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ» <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោឆោ?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)					
តើកូនរបស់អ្នកមាននាយកវត្តទៅឱ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីដង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុង មួយសប្តាហ៍	តិចជាង មួយដង ក្នុងមួយសប្តា ហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុង ការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាក់ឬ បក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើ តាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេល ដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វី ដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យ សម្រាប់អ្វី ដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដៃ ដោយម្រាម មួយ	ឈោងចាប់ វា	អូសខ្ញុំទៅ ឬដាក់ដៃ ខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែក ខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុត របស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយ គុក្កតា ឬសត្វជីវ	អាន សៀវភៅ ជាមួយអ្នក	ឈោងឡើង រត់លេងនិង សកម្ម	តម្រៀប របស់លេង ឬ របស់ផ្សេង ៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញ ដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដ៏មួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លះៗអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	ទេ មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	ជុំនិច កាល <input type="radio"/>	ចាស ញឹកញាប់ណាស់ <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ
<i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 88 982 367">មិនមាន ភាព តានតឹង</th> <th data-bbox="982 88 1144 367">ភាព តានតឹង មួយចំនួន</th> <th data-bbox="1144 88 1323 367">ភាព តានតឹង ច្រើន</th> <th data-bbox="1323 88 1567 367">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 367 982 451"><i>No tension</i></td> <td data-bbox="982 367 1144 451"><i>Some tension</i></td> <td data-bbox="1144 367 1323 451"><i>A lot of tension</i></td> <td data-bbox="1323 367 1567 451"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 451 982 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 451 1144 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1144 451 1323 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1323 451 1567 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 451 982 756">គ្មានការ លំបាក</th> <th data-bbox="982 451 1144 756">មានការ លំបាកខ្លះ</th> <th data-bbox="1144 451 1323 756">មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង</th> <th data-bbox="1323 451 1567 756">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 756 982 829"><i>No difficulty</i></td> <td data-bbox="982 756 1144 829"><i>Some difficulty</i></td> <td data-bbox="1144 756 1323 829"><i>Great difficulty</i></td> <td data-bbox="1323 756 1567 829"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 829 982 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="982 829 1144 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1144 829 1323 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1323 829 1567 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 829 950 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 0</td> <td data-bbox="950 829 1063 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 1</td> <td data-bbox="1063 829 1177 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 2</td> <td data-bbox="1177 829 1291 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 3</td> <td data-bbox="1291 829 1404 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 4</td> <td data-bbox="1404 829 1518 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 5</td> <td data-bbox="1518 829 1624 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 6</td> <td data-bbox="1632 829 1624 892" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 7</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7				
<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7						

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™ :

24 ខែ

SWYC™: 24 Months

23 months, 0 days to
28 months, 31 days

23 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 28 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃ ការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជា ច្រមុះ ដៃ ឬ ពោះជាដើម <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ" <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
លោតផុតពីដីដោយដើងទាំងពីរ <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ» <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ <i>Names at least one color</i>	0	1	2
ព្យាយាមឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ» <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
និយាយឈ្មោះរបស់គេពេលដែលសួរ <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
គូសបន្ទាត់ <i>Draws lines</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការម្យ៉ាបអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោឆោ?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ	កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្រង់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)					
តើកូនរបស់អ្នកមាននាយកវត្តទៅឱ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីដង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុង មួយសប្តាហ៍	តិចជាង មួយដង ក្នុងមួយសប្តា ហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុង ការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាក់ឬ បក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើ តាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេល ដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វី ដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យ សម្រាប់អ្វី ដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដៃ ដោយម្រាម មួយ	ឈោងចាប់ វា	អូសខ្ញុំទៅ ឬដាក់ដៃ ខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែក ខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុត របស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយ គុក្កតា ឬសត្វជីវ	អាន សៀវភៅ ជាមួយអ្នក	ឈោងឡើង រត់លេងនិង សកម្ម	តម្រៀប របស់លេង ឬ របស់ផ្សេងៗ ជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញ ដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លះៗអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	ជានិច្ច <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
	○	○	○	○
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
	○	○	○	○
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	○	○	○	○
	○	○	○	○

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

30 ខែ

SWYC™: 30 Months

29 months, 0 days to
34 months, 31 days

29 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 34 ខែ, 31 ថ្ងៃ

V1.07 [Bilingual form]

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ <i>Names at least one color</i>	0	1	2
ព្យាយាមដើម្បីឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ» <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
និយាយឈ្មោះរបស់ខ្លួនពេលដែលសួរ <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
គូសបន្ទាត់ <i>Draws lines</i>	0	1	2
និយាយដូច្នោះដើម្បីឱ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
លាងសម្អាតនិងជូតដៃឱ្យស្អាតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៏ដោយ) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី?» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខ្ញុំយី?» <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
ពន្យល់ហេតុផលសម្រាប់បញ្ហាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់ <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង» <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?» <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃ ទៀតនៅអាយុស្របប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆេះឆាវ?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការនាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)

តើកូនរបស់អ្នកមាននាយកវត្តទៅឲ្យអ្នកដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	តិចជាងមួយដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាក់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលវាដោយម្រាមមួយ	លោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
(សូមជីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វជ័រ	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	លោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
<i>What are your child's favorite play activities?</i>	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
(សូមជីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true រៀង កាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	ជាច្រើនថ្ងៃ <i>Several days</i>	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ <i>More than half the days</i>	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ <i>Nearly every day</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

8	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្តី/ភរិយា/ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
10	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0 1 2 3 4 5 6 7</p>			

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

36 ខែ

35 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 46 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 36 Months
35 months, 0 days to
46 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមទាំងរឿងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
និយាយដូច្នោះដើម្បីឲ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
លាងសម្អាតនិងដូតដៃឲ្យស្អាតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៏ដោយ) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខ្ញុំយី?» <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
ពន្យល់ពីហេតុផលសម្រាប់បញ្ហានានាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់ <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង» <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?» <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍ <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាដើម <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
ពេលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺនឡាច?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆេះឆាវ?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ	កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	ទេ មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	ជួនកាល <input type="radio"/>	ចាស ញឹកញាប់ណាស់ <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	ជាច្រើនថ្ងៃ <i>Several days</i>	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ <i>More than half the days</i>	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ <i>Nearly every day</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>9</p> <p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
10	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0 1 2 3 4 5 6 7</p>			

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™ :

48 ខែ

SWYC™: 48 Months
47 months, 0 days to
58 months, 31 days

47 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 58 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពី របៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង» <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?» <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍ <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាដើម <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
ពោលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
នៅស្ងួតពេញមួយយប់ <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ងាយៗនៅពេលលេងហ្គេមឬហ្គេមកាត <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	0	1	2
សរសេរឈ្មោះរបស់ខ្លួន <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់ <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្លួន *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោឆោ?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងករណីកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លះៗអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	ជានិច្ច <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	ជាច្រើនថ្ងៃ <i>Several days</i>	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ <i>More than half the days</i>	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ <i>Nearly every day</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 86 974 367">មិនមាន ភាព តានតឹង</th> <th data-bbox="974 86 1128 367">ភាព តានតឹង មួយចំនួន</th> <th data-bbox="1128 86 1282 367">ភាព តានតឹង ច្រើន</th> <th data-bbox="1282 86 1567 367">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 367 974 451"><i>No tension</i></td> <td data-bbox="974 367 1128 451"><i>Some tension</i></td> <td data-bbox="1128 367 1282 451"><i>A lot of tension</i></td> <td data-bbox="1282 367 1567 451"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 451 974 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="974 451 1128 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1128 451 1282 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1282 451 1567 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 451 974 756">គ្មានការ លំបាក</th> <th data-bbox="974 451 1128 756">មានការ លំបាកខ្លះៗ</th> <th data-bbox="1128 451 1282 756">មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង</th> <th data-bbox="1282 451 1567 756">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 756 974 819"><i>No difficulty</i></td> <td data-bbox="974 756 1128 819"><i>Some difficulty</i></td> <td data-bbox="1128 756 1282 819"><i>Great difficulty</i></td> <td data-bbox="1282 756 1567 819"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 819 974 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="974 819 1128 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1128 819 1282 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1282 819 1567 882" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះៗ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះៗ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 819 950 955" style="text-align: center;">(0)</td> <td data-bbox="950 819 1063 955" style="text-align: center;">(1)</td> <td data-bbox="1063 819 1177 955" style="text-align: center;">(2)</td> <td data-bbox="1177 819 1291 955" style="text-align: center;">(3)</td> <td data-bbox="1291 819 1404 955" style="text-align: center;">(4)</td> <td data-bbox="1404 819 1518 955" style="text-align: center;">(5)</td> <td data-bbox="1518 819 1624 955" style="text-align: center;">(6)</td> <td data-bbox="1632 819 1624 955" style="text-align: center;">(7)</td> </tr> </table>	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)				
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)						

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

60 ខែ

59 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 65 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 60 Months
59 months, 0 days to
65 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name
ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date
កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះកទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍ <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជា រង្វង់ ឬការ៉េជាដើម <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
ពោលពាក្យដូចជា «ដើមច្រើន» សម្រាប់ដើមច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
នៅស្ងួតពេញមួយយប់ <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ងាយៗនៅពេលលេងប្លុកឬប្លុកកាត <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	0	1	2
សរសេរឈ្មោះរបស់ខ្លួន <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់ <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
ជាតំណាងតាមរូបគំនូរ <i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
រាប់ឈ្មោះថ្ងៃនៃសប្តាហ៍នៅក្នុងលំដាប់ត្រឹមត្រូវ <i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>	
តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Does your child...</i>	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច? <i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2	
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត? <i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2	
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2	
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ? <i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2	
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ? <i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2	
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា? <i>Break things on purpose?</i>	0	1	2	
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ? <i>Fight with other children?</i>	0	1	2	
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍? <i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2	
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍? <i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2	
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ? <i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2	
	តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Is your child...</i>	ឆោឆោ? <i>Aggressive?</i>	0	1	2
		ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង? <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
		ខឹង? <i>Angry?</i>	0	1	2
	តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ... <i>Is it hard to...</i>	នាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ? <i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
		លួងលោមកូនរបស់អ្នក? <i>Comfort your child?</i>	0	1	2
ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ? <i>Know what your child needs?</i>		0	1	2	
រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់? <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>		0	1	2	
ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក? <i>Get your child to obey you?</i>		0	1	2	

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដ៏មួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជុំនិកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ
<i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>9</p> <p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
10	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0 1 2 3 4 5 6 7</p>			

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation